

C-282

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53 Elizabeth II, 2004

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-282

An Act to amend the Food and Drugs Act (export
permits)

First reading, November 15, 2004

C-282

Première session, trente-huitième législature,
53 Elizabeth II, 2004

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-282

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues
(permis d'exportation)

Première lecture le 15 novembre 2004

MR. KHAN

M. KHAN

SUMMARY

The purpose of this enactment is to amend the *Food and Drugs Act* in order to require a permit to be issued for the export or the sale for export of drugs set out in Schedule F to the *Food and Drug Regulations*.

In particular, the enactment

(a) extends the existing export certificate requirement under section 37 of that Act to require persons intending to export drugs set out in Schedule F to those Regulations to obtain an export permit, unless specifically exempted;

(b) establishes the conditions under which the Minister of Health may grant an export permit;

(c) applies the principle set out in section 37 of that Act that the export of food or drugs should not be permitted if the importation of the food or drug would contravene the laws of the country of import;

(d) establishes the principle that the export of drugs set out in Schedule F to those Regulations should not be permitted if the supply of the drug in Canada would be adversely affected;

(e) establishes the principle that the sale for export of drugs set out in Schedule F to those Regulations should not be permitted unless the sale is pursuant to a prescription that conforms with all applicable laws, regulations, guidelines, policies or practices administered by the medical and pharmacy regulatory authorities in the provinces in which the prescription is issued or filled have been met; and

(f) makes the export of drugs set out in Schedule F to those Regulations without a permit in contravention of this enactment a summary or indictable offence that is punishable by fine or imprisonment.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les aliments et drogues* afin que la délivrance d'un permis soit obligatoire pour exporter ou vendre pour exportation toute drogue mentionnée à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*.

En particulier, le texte :

a) étend l'obligation d'obtenir le certificat d'exportation visé à l'article 37 de cette loi aux personnes qui comptent exporter une drogue mentionnée à l'annexe F de ce règlement, sauf si elles en sont expressément exemptées;

b) prévoit les conditions de délivrance, par le ministre de la Santé, d'un permis d'exportation;

c) applique le principe, posé par l'article 37 de cette loi, que l'exportation d'un aliment ou d'une drogue devrait être interdite si son importation enfreindrait les lois du pays importateur;

d) établit le principe que l'exportation d'une drogue mentionnée à l'annexe F de ce règlement devrait être interdite si cela compromettrait l'approvisionnement de cette drogue au Canada;

e) établit le principe que la vente pour exportation d'une drogue mentionnée à l'annexe F de ce règlement devrait être interdite, sauf si elle sert à exécuter une ordonnance qui respecte l'ensemble des lois, règlements, directives, politiques et pratiques appliqués par les autorités de réglementation médicales et pharmaceutiques de la province d'origine ou d'exécution de l'ordonnance;

f) érige en une infraction, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou par mise en accusation et passible d'une amende ou d'une peine d'emprisonnement, le fait d'exporter sans permis, en contravention avec le présent texte, une drogue mentionnée à l'annexe F de ce règlement.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-282

PROJET DE LOI C-282

An Act to amend the Food and Drugs Act
(export permits)

Loi modifiant la Loi sur les aliments et
drogues (permis d'exportation)

R.S., c. F-27

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-27

**1. The portion of section 31 of the *Food
and Drugs Act* before paragraph (a) is
replaced by the following:**

**1. Le passage de l'article 31 de la *Loi sur
les aliments et drogues* précédant l'alinéa a)
est remplacé par ce qui suit :**

Contravention
of Act or
regulations

31. Subject to sections 31.1 and 31.2, every
person who contravenes any of the provisions
of this Act or of the regulations made under
this Part is guilty of an offence and liable

31. Sous réserve des articles 31.1 et 31.2,
quiconque contrevient à la présente loi ou aux
règlements pris sous le régime de la présente
partie commet une infraction et encourt, sur
déclaration de culpabilité :

Contravention à
la loi ou aux
règlements

**2. The Act is amended by adding the
following after section 31.1:**

**2. La même loi est modifiée par
adjonction, après l'article 31.1, de ce qui
suit :**

Offence and
punishment

31.2 (1) Every person who contravenes
subsection 38(1) is guilty of an offence and
liable

(a) on summary conviction, to a fine not
exceeding \$50,000 or to imprisonment for a
term not exceeding six months, or to both;
or

(b) on conviction by indictment, to a fine not
exceeding \$250,000 or to imprisonment for
a term not exceeding three years, or to both.

31.2 (1) Quiconque contrevient au
paragraphe 38(1) commet une infraction et
encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende
maximale de 50 000 \$ et un emprison-
nement maximal de six mois, ou l'une de
ces peines;

b) par mise en accusation, une amende
maximale de 250 000 \$ et un emprison-
nement maximal de trois ans, ou l'une de
ces peines.

Infraction et
peine

25

Prohibition
order

(2) When a person is convicted of an offence under subsection (1), the court may, in addition to any punishment imposed, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, 5 make an order prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence.

(2) En sus de toute peine et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant à la 5 personne déclarée coupable d'une infraction aux termes du paragraphe (1) de s'abstenir de tout acte ou de toute activité qui, de l'avis du tribunal, risque d'entraîner la continuation de l'infraction ou la récidive.

Ordonnance
d'interdiction

3. The Act is amended by adding the 10 following after section 37:

3. La même loi est modifiée par 10 adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

Export or sale
for export

38. (1) Subject to subsection 37(1) but notwithstanding any other provision of this or any other Act of Parliament or of the legislature of a province, no person shall, 15 except if authorized by a permit issued under subsection (2), export or sell for export any drug set out in Schedule F to the *Food and Drug Regulations* unless the drug is exported or sold for export 20

38. (1) Sous réserve du paragraphe 37(1) mais malgré toute autre disposition de la présente loi et de toute autre loi fédérale ou provinciale, nul ne peut exporter ou vendre 15 pour exportation une drogue mentionnée à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* sans permis d'autorisation délivré conformément au paragraphe (2), à moins que la drogue ne soit exportée ou vendue pour 20 exportation :

Interdiction
d'exporter ou de
vendre pour
exportation

(a) to a Canadian resident temporarily residing away from Canada;

(b) by the manufacturer of the drug or by a person designated by the manufacturer for that purpose; or 25

(c) in accordance with any regulations made under subsection 30(5).

a) à un résident du Canada qui réside temporairement hors du Canada;

b) par son fabricant ou par une personne désignée par celui-ci à cette fin; 25

c) conformément au règlement pris en vertu du paragraphe 30(5).

Issuance of
permit

(2) The Minister may, on application and on such terms and conditions as the Minister considers appropriate, issue a permit 30 authorizing the export or sale for export of a drug set out in Schedule F to the *Food and Drug Regulations* if the Minister is satisfied that

(2) Le ministre peut, sur demande et selon les modalités qu'il juge appropriées, délivrer un permis autorisant l'exportation ou la vente 30 pour exportation d'une drogue mentionnée à l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* s'il est convaincu que :

Délivrance du
permis

(a) the importation of the drug, including its 35 package and contents, would not contravene the laws of the country to which it is or is about to be consigned;

(b) the export or sale for export of the drug will not adversely affect the supply of the 40 drug in Canada;

(c) the export or sale for export of the drug will not contravene any provision of the Act or the Regulations; and

a) l'importation de la drogue, y compris son emballage et son contenu, n'enfreignent 35 aucune loi du pays auquel elle est expédiée ou destinée;

b) l'exportation ou la vente pour exportation de la drogue ne nuira pas à l'approvisionnement de celle-ci au Canada; 40

c) l'exportation ou la vente pour exportation de la drogue n'enfreindra aucune disposition de la présente loi ou de ses règlements;

	<p>(d) the sale for export is made pursuant to a verbal or written prescription received by the seller that has been issued by a practitioner in accordance with all applicable laws, regulations, guidelines, 5 policies or practices administered by the medical and pharmacy regulatory bodies in the province or provinces in which the prescription is issued or filled.</p>	<p>d) la vente pour exportation fait suite à une ordonnance écrite ou verbale reçue par le vendeur et faite par un praticien conformément à l'ensemble des lois, 5 règlements, directives, politiques et pratiques appliqués par les autorités de réglementation médicales et pharmaceutiques de la province d'origine ou d'exécution de l'ordonnance.</p>	
Definition of "practitioner"	<p>(3) For the purposes of subsection (2), 10 "practitioner" has the same meaning as in subsection C.01.001(1) of the <i>Food and Drug Regulations</i>.</p>	<p>(3) Pour l'application du paragraphe (2), 10 « praticien » s'entend au sens du paragraphe C.01.001(1) du <i>Règlement sur les aliments et drogues</i>.</p>	Définition de « de praticien »
Coming into force	<p>4. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day on which it receives royal assent.</p> <p>(2) Paragraph 38(1)(c), as enacted by section 3 of this Act, comes into force on the day on which subsection 30(5) of the <i>Food and Drugs Act</i>, as enacted by section 2 of <i>An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa)</i>, chapter 23 of the Statutes of Canada, 2004, comes into force.</p>	<p>4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur à la date de sa sanction.</p> <p>(2) L'alinéa 38(1)c), édicté par l'article 3 de la présente loi, entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 30(5) de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, dans sa version édictée par la l'article 2 de <i>Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique)</i>, chapitre 23 des Lois du Canada (2004).</p>	Entrée en vigueur